

General Terms and Conditions of Sale / Generelle salgsvilkår

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra 1. september 2022

Omya Hustadmarmor AS



1. Scope and Definitions	1. Anvendelse og definisjoner
<p>a) These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as “Terms”) apply to all quotes, price lists, offers, order confirmations, delivery of any tangible and intangible goods, and any performance (of any works, services or other) made by the companies mentioned on the top of this page (hereafter individually referred to as “Seller”) and all request for quotes and purchase orders placed by Seller’s customers (hereinafter individually referred to as “Buyer”). Any general terms and conditions and/or any other additional, different or conflicting provision stipulated by Buyer, are expressly not accepted by Seller, and shall not apply. Neither delivery nor performance nor any representations nor other statements or information provided by or on behalf of Seller shall alter these Terms or the rights and duties of Seller and Buyer defined herein.</p>	<p>a) Disse Salgsvilkårene (heretter kalt “Vilkårene”) gjelder for alle pristilbud, prislister, tilbud, ordrebekreftelser, leveranser av alle fysiske og immaterielle produkter, og all utførelse (av eventuelt arbeid, tjenester eller annet) fra selskapene som er nevnt øverst på denne siden (heretter enkeltvis kalt “Selger”) og alle forespørsler om pristilbud og kjøpsordrer fra Selgers kunder (heretter enkeltvis kalt “Kjøper”). Alle generelle vilkår og/eller eventuelle andre tilleggs-, forskjellige eller motstridende bestemmelser som fastsettes av Kjøper er uttrykkelig ikke akseptert av Selger, og skal ikke gjelde. Verken levering eller utførelse eller eventuelle løfter eller andre erklæringer eller informasjon fra eller på vegne av Selger skal endre disse Vilkårene eller de rettigheter og forpliktelser som gjelder for Selger og Kjøper slik det er bestemt i dette dokumentet.</p>
<p>b) “Affiliate/s” shall include any corporation, association, or other entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with a Party, either currently or during the term of the Agreement. The term “control” (including, its correlative meanings “controlled by” and “under common control with”) means the power to exercise a decisive influence over the activities and/or the management, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise.</p>	<p>b) “Tilknyttet/-de Selskap/-er” skal omfatte alle selskaper, organisasjoner eller enheter som direkte eller indirekte kontrollerer, kontrolleres av, eller er under felles kontroll sammen med, en Part, enten for øyeblikket eller i løpet av Avtalens varighet. Uttrykket “kontroll” (inkludert de tilhørende uttrykkene “kontrolleres av ” og “under felles kontroll sammen med”) betyr makten til å utøve avgjørende innflytelse over aktivitetene og/eller ledelsen på grunnlag av eierskap til stemmeberettigede aksjer eller andeler, kontrakt eller på annet grunnlag.</p>
<p>c) Seller and Buyer are herein individually and collectively also referred to as “Party” or “Parties”, respectively.</p>	<p>c) Selger og Kjøper omtales i dette dokumentet, også individuelt og kollektivt som henholdsvis “Part” eller “Partene”.</p>
<p>d) “Goods” shall, for the purpose of these Terms, include any tangible and intangible goods and any performance (of any works, services or other), which are delivered by Seller, its Affiliates or subcontractors.</p>	<p>d) “Varer” skal, for disse Vilkårenes formål, inkludere alle fysiske og immaterielle varer og enhver ytelse (av eventuelt arbeid, tjenester eller annet), som leveres av Selger, Selgers Tilknyttede Selskaper eller av underleverandører.</p>
2. Conclusion and Content of Agreement	2. Avtaleinngåelse og Avtalens innhold
<p>Seller’s quotes, price lists and offers are non-binding. A binding agreement is established by and with the content of Seller’s written or electronic order confirmation or, if none, by Seller’s delivery or performance. These Terms together with Seller’s order confirmation or, if none, with Seller’s delivery or performance constitute the entire agreement (collectively referred to as “Agreement”) between the Parties. Buyer shall review Seller’s order confirmation and respond in writing in case of any incorrectness immediately upon receipt.</p>	<p>Selgers pristilbud, prislister og tilbud er ikke bindende. En bindende avtale inngås ved og med det innhold som fremgår av Selgers skriftlige eller elektroniske ordrebekreftelse, eller dersom slik ikke foreligger, ved Selgers levering eller utførelse. Disse Vilkårene vil, sammen med Selgers ordrebekreftelse, eller dersom slik ikke foreligger, med Selgers leveranse eller utførelse, utgjøre hele avtalen (samlet omtalt som “Avtalen”) mellom Partene. Kjøper skal gå gjennom Selgers ordrebekreftelse og gi skriftlig beskjed om eventuelle feil umiddelbart etter mottak.</p>

General Terms and Conditions of Sale / Generelle salgsvilkår

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra 1. september 2022

Omya Hustadmarmor AS



3. Affiliates and Subcontractors	3. Tilknyttede Selskaper og underleverandører
Seller is entitled, at its discretion, to deliver or perform entirely or partly:	Selger har rett til, etter eget skjønn, å levere eller foreta utførelse helt eller delvis:
a) through its Affiliates, which shall act in their own name and shall be solely liable to the Buyer for correct execution of the Agreement according to these Terms, and/or	a) gjennom sine Tilknyttede Selskaper, som skal opptre i eget navn og være eneansvarlig overfor Kjøper for korrekt oppfyllelse av Avtalen i henhold til disse Vilårene og/eller
b) through third-party subcontractors.	b) gjennom eksterne underleverandører.
4. Price and Payment	4. Pris og betaling
a) The price payable by Buyer shall be the price set forth in Seller's order confirmation or invoice. Unless otherwise defined therein or agreed between the Parties in writing, the price is payable in the currency of the country in which Seller is domiciled, and shall be exclusive of any taxes, VAT, duties or other levies, which shall be borne by Buyer.	a) Prisen som skal betales av Kjøper er den prisen som er angitt i Selgers ordrebekreftelse eller faktura. Om ikke annet er bestemt i disse dokumentene eller skriftlig avtalt mellom Partene, skal prisen betales i valutaen i det landet Selger er hjemmehørende i. Prisen er angitt eksklusive skatter, merverdiavgift, toll eller andre avgifter, som skal betales av Kjøper i tillegg.
b) Seller reserves the right, at any time before delivery or performance, to increase the price based on any factors beyond the Seller's control (such as foreign exchange fluctuations, currency regulations, increases in freight costs or duties, increase in the costs of labour, materials, energy, or other costs of manufacture, or changes to delivery dates, quantities or specifications requested by Buyer and accepted by Seller).	b) Selger forbeholder seg retten til, på ethvert tidspunkt før levering eller utførelse, å øke prisen basert på faktorer som er utenfor Selgers kontroll (slik som valutaværing, valutareguleringer, økninger i fraktkostnader eller -avgifter, økning i kostnader knyttet til arbeidskraft, materialer, energi eller øvrige produksjonskostnader, eller ved endringer i leveringsdatoer, kvantum eller spesifikasjoner som Kjøper har bedt om og Selger har akseptert.
c) The prices are FCA at the domicile of Seller, in accordance with the ICC-Incoterms 2020, unless otherwise defined in Seller's order confirmation or agreed between the Parties in writing.	c) Prisene er FCA på Selgers forretningssted, i samsvar med ICC Incoterms 2020, om ikke annet er definert i Selgers ordrebekreftelse eller avtalt skriftlig mellom Partene.
d) The payment term is 30 days upon the invoice date, unless otherwise defined in the corresponding order confirmation or the invoice. The Seller reserves the right to request full or partial prepayment, e.g. before delivery, performance, production start, shipping, etc.	d) Betalingsfrist er 30 dager fra fakturadato, om ikke annet er angitt i ordrebekreftelsen eller i fakturaen. Selger forbeholder seg retten til å kreve full eller delvis forskuddsbetaling, f.eks. før levering, utførelse, produksjonsstart, transport, osv.
e) No amounts due and payable may be withheld or set off against any type of counterclaims.	e) Det kan ikke foretas motregning med eventuelle motkrav i beløp som skal betales.
f) In case of failure to comply with payment terms	f) Dersom betalingsbetingelsene ikke overholdes:
(i) Buyer is automatically in delay and is obliged to pay interest on arrears of ten (10) percent per year on the corresponding outstanding, and	(i) foreligger mislighold fra Kjøpers side er Kjøper forpliktet til å betale morarente på ti (10) prosent pro anno på utestående beløp fra forfall, og
(ii) Seller and any of its Affiliates is entitled to stop and/or request prepayment for pending deliveries to Buyer and any of its Affiliates.	(ii) har Selger og alle eventuelle Tilknyttede Selskaper rett til å stanse og/eller kreve forhåndsbetaling for enhver gjenstående leveranser til Kjøper og dennes Tilknyttede Selskaper.
This applies immediately and without notice of Seller.	Dette gjelder umiddelbart uten at Selger gir særskilt varsel om det.

General Terms and Conditions of Sale / Generelle salgsvilkår

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra 1. september 2022

Omya Hustadmarmor AS



5. Benefits and Risks	5. Fordeler og risiko
<p>Subject to Clause 6 below, the benefits and risks shall pass to Buyer upon the earliest of a) Seller's notification that the Goods are ready for dispatch or b) the delivery of the Goods in accordance with the agreed delivery terms or c) the delivery of the Goods to the consignment stock at Buyer's plant, if applicable.</p>	<p>Med forbehold for punkt 6, går fordeler og risikoen over til Kjøper på det tidspunktet som kommer først av a) beskjed fra Selger om at Varene er klare til forsendelse, b) leveranse av Varene i henhold til avtalte leveringsbetingelser eller c) leveranse av Varene til Selgers konsignasjonslager ved Kjøpers anlegg, der dette er relevant.</p>
6. Retention of Title	6. Salgspant
<p>a) The Seller has a pledge in the Goods («salgspant») as security for its claim for payment of the purchase price with interest and costs.</p>	<p>a) . Selger har salgspant i Varene som sikkerhet for sitt krav på betaling av kjøpesummen med tillegg av renter og omkostninger.</p>
<p>b) Buyer undertakes to assist Seller in connection with all measures for purposes of securing credit for the Goods and, in particular, to enter into corresponding supplemental agreements, if necessary. Buyer authorizes Seller to have the entry or priority note regarding the retention of title registered in public registries and the like. Buyer further agrees to keep the Goods in good storage and repair and to insure them against loss or damage until the purchase price has been paid in full.</p>	<p>b) Kjøper forplikter seg til å bistå Selger i forbindelse med alle tiltak med formål om å sikre kreditt for Varene, og særlig til å inngå eventuelle nødvendige tilleggsavtaler. Kjøper godkjenner at Selger kan foreta registrering av sikkerheten i offentlige registre og lignende. Kjøper skal sørge for at Varene er forsvarlig lagret og i god stand, og å forsikre dem mot tap og skade inntil hele kjøpesummen er betalt.</p>
7. Deliveries	7. Leveranse
<p>a) Seller will exercise its reasonable efforts to adhere to agreed delivery dates, subject to the reservation of itself obtaining deliveries and transport contractors' services being provided in due time, but does not accept any binding obligation in regard to proposed or agreed delivery dates or leadtimes. Circumstances beyond Seller's control that render timely delivery impossible or lead to increased cost shall entitle Seller, at its option, to postpone delivery, to make partial delivery or to withdraw from the Agreement, in whole or in part. Partial delivery is reserved also in case of absence of such reasons.</p>	<p>a) Selger vil treffe alle rimelige tiltak for å holde avtalte leveringsdatoer, med forbehold om at leveranser og transporttjenester mottas til riktig tid. Selger påtar seg imidlertid ikke noen bindende forpliktelse med hensyn til foreslåtte eller avtalte leveringsdatoer eller ledetider. Forhold utenfor Selgers kontroll som gjør det umulig å levere i tide, eller som fører til økte kostnader for Selger, skal gi Selger rett til, etter eget valg, å utsette leveransen, foreta delvis leveranse eller helt eller delvis trekke seg fra Avtalen. Selger har rett til del-leveranser også i tilfeller der slike forhold ikke foreligger.</p>
<p>b) All liability on the part of Seller for damages resulting from delayed delivery, partial delivery or withdrawal from the Agreement shall be excluded to the extent permitted by law. In the event of liability of Seller, the liability shall be limited to the costs of a replacement delivery of Goods from Seller, minus delivery costs.</p>	<p>b) Alt erstatningsansvar for Selger som følge av forsinket leveranse, delvis leveranse eller heving Avtalen fraskrives så langt det er tillatt etter lgjeldende rett. Hvis det likevel foreligger ansvar for Selger, skal dette ansvaret begrenses til kostnadene knyttet til erstatningsleveranse av Varer fra Selger, minus leveransekostnader.</p>
<p>c) Seller reserves the right to deliver plus/minus 5% of the quantity of Goods defined in the order confirmation. The weight determined in connection with loading shall be determinative for the calculation.</p>	<p>c) Selger forbeholder seg retten til å levere pluss/minus 5 % av det kvantum av Varer som er angitt i ordrebekreftelsen. Vekten som avleses/registreres i forbindelse med lasting skal være bestemmende for beregningen.</p>
<p>d) Cost for waiting time, demurrage, or the like due to delayed acceptance / taking over of the Goods by Buyer or persons acting on behalf of Buyer shall be invoiced to and paid by Buyer.</p>	<p>d) Kostnader som følge av ventetid, overliggerdager eller liknende som følge av forsinket aksept/overtakelse av Varene fra Kjøper eller personer som opptrer på Kjøpers vegne skal faktureres til og betales av Kjøper.</p>

General Terms and Conditions of Sale / Generelle salgsvilkår

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra 1. september 2022

Omya Hustadmarmor AS



8. Warranties	8. Garantier
<p>a) Seller warrants that, at the time of delivery, the Goods (i) conform to the then current specifications, (ii) are manufactured, packaged and labeled in compliance with the applicable laws at the place of manufacture, and (iii) are free from any legal encumbrances.</p>	<p>a) Selger bekrefter at Varene på leveringstidspunktet (i) er i overensstemmelse med de på det tidspunktet gjeldende spesifikasjoner, (ii) produseres, pakkes og merkes i henhold til gjeldende lovgivning på produksjonsstedet og (iii) er fri for heftelser.</p>
<p>b) ANY WARRANTY AND REPRESENTATION OF ANY PERFORMANCE OF THE GOODS AND OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE IS EXCLUDED. ALL INFORMATION THAT HAS BEEN OR MAY BE GIVEN TO BUYER (E.G. IN PRODUCT INFORMATION, SAFETY DATA SHEETS, OTHER ACCOMPANYING PRODUCT DOCUMENTATIONS, COMMUNICATIONS AND RECOMMENDATIONS) SHALL NOT BE CONSIDERED AS WARRANTY OR REPRESENTATION OF SELLER. THE EXPRESS REPRESENTATIONS SELLER MAKES TO BUYER IN CLAUSE 8 a) ARE THE ONLY REPRESENTATIONS SELLER MAKES. ANY OTHER WARRANTIES AND REPRESENTATIONS, BE IT BY LAW, EXPLICIT OR IMPLICIT, ARE TO THE EXTENT POSSIBLE UNDER APPLICABLE LAW EXCLUDED. BUYER IS RESPONSIBLE FOR CARRYING OUT APPROPRIATE TESTING REGARDING THE SUITABILITY OF THE GOODS OR WORKS OR SERVICES FOR BUYER'S PARTICULAR PURPOSES AND PROCESSING CONDITIONS.</p>	<p>b) ANSVARET FOR EVENTUELLE GARANTIER OG LØFTER AV ENHVER ART OM VARENES EGENSKAPER/ BESKAFENHET OG OM OMSETTELIGHET ELLER EGNETHET FOR ET KONKRET FORMÅLFRASKRIVES. ALL INFORMASJON SOM ER ELLER KAN BLI GITT TIL KJØPER (F.EKS. I PRODUKTINFORMASJON, SIKKERHETS DATABLAD, ANNEN TILHØRENDE PRODUKTDOKUMENTASJON, -KOMMUNIKASJON OG -ANBEFALINGER) SKAL IKKE ANSES SOM NOEN GARANTI ELLER LØFTE FRA SELGER. DE UTTRYKKELEGE LØFTENE SELGER GIR KJØPER I PUNKT 8 a) ER DE ENESTE LØFTENE SELGER GIR. ALLE ANDRE GARANTIER OG LØFTER ENTEN I HENHOLD TIL LOV, EKSPISITT ELLER IMPLISITT, ER, I DEN GRAD DET ER MULIG I HENHOLD TIL GJELDENE LOVGIVNING,FRASKREVET. KJØPER ER ANSVARLIG FOR Å FORETA HENSIKTMESSIG TESTING NÅR DET GJELDER VARENES ELLER ARBEIDETS ELLER TJENESTENES EGNETHET FOR KJØPERS KONKRETE FORMÅL OG BEARBEIDINGSFORHOLD.</p>
9. Buyer's Claims	9. Krav fra Kjøper
<p>a) Claims shall be valid only if made substantiated indicating the reasons in writing within three (3) working days for dry Goods, twelve (12) working hours for wet Goods, and three (3) working days for works, services or any other 'Goods' (as defined above), respectively, each from the time of delivery. In default of such timely notice, the corresponding deliveries and/or performances shall be deemed to have been accepted by Buyer.</p>	<p>a) Krav fra Kjøper er bare gyldige hvis de framsettes skriftlig og begrunnet med dokumentasjon som indikerer årsakene innen henholdsvis tre (3) arbeidsdager for tørre Varer, tolv (12) arbeidsdager for våte Varer, og tre (3) arbeidsdager for arbeider, tjenester eller eventuelle andre "Varer" (som definert over), i hvert tilfelle fra leveringstidspunktet. Dersom slik melding ikke framsettes innen fristen, vil etterfølgende tilsvarende leveranser og/eller utførelser også anses som akseptert av Kjøper.</p>
<p>b) Seller shall be entitled, at its discretion, to inspect or have inspected the objected Goods at Buyer's premises, and/or to require Buyer to send a sample of the objected goods to Seller withing reasonable time.</p>	<p>b) Selger skal ha rett til, etter eget skjønn, å inspisere eller få inspisert Varene kravet gjelder på Kjøpers område, og/eller be Kjøper om å sende Selger en prøve på Varene kravet gjelder innen rimelig tid.</p>
<p>c) Buyer shall keep the objected Goods separate from other goods in their original condition and not use them.</p>	<p>c) Kjøper skal holde Varene kravet gjelder atskilt fra andre varer, i sin opprinnelige stand, og ikke bruke dem.</p>
<p>d) No Claim for non-compliance with the represented specifications or shortage in quantity of any individual delivery or for any other reason shall be valid after the delivered Goods have been mixed with other goods or used in the production process of Buyer or Buyer's customers. For the purposes of these Terms, "Claims" means</p>	<p>d) Ethvert krav på grunnlag av manglende samsvar med avtalte spesifikasjoner eller manglende kvantitet knyttet til enhver leveranse eller av enhver annen årsak bortfaller når de leverte Varene er blandet med andre varer eller brukt i produksjonsprosesser av Kjøper eller Kjøpers kunder. I disse Vilklårene betyr "Krav" ethvert</p>

General Terms and Conditions of Sale / Generelle salgsvilkår

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra 1. september 2022

Omya Hustadmarmor AS



any claims, demands, causes of action, legal actions, proceedings, judgments, awards, damages, losses, costs, expenses, fines, penalties, litigation costs, reasonable attorney's fees, regress claims and any other liability.	krav, begjæring, saksgrunnlag, søksmål, rettergang, dom, kjennelse, skadeserstatning, tap, kostnader, utgifter, bøter, gebyrer, saksomkostninger, rimelige advokathonorarer, regresskrav og enhver annen forpliktelse.
e) Subject to timely complaint and compliance with the above provisions by Buyer, Seller, at its option, shall either replace the nonconforming Goods with Goods that conform to the current specifications, or improve the Goods, or reduce or refund the price. It is understood that this shall be Buyer's sole Claim. Buyer shall, upon Seller's instruction, return the nonconforming Goods to Seller in their original condition or dispose them.	e) Dersom Kjøper framsetter en berettiget krav til riktig tid og i samsvar med bestemmelsene over, skal Selger, etter eget valg, enten bytte ut de mangelfulle Varene med Varer som samsvarer med gjeldende spesifikasjoner, forbedre Varene eller refundere kjøpesummen. Kjøper kan ikke fremsette ytterligere krav. Kjøper skal, etter Selgers instruksjoner, returnere de avvikende Varene til Selger i sin opprinnelige stand eller kassere dem.
10. Limitation of Liability	10. Ansvarsbegrensning
UNLESS SELLER CAUSED A DAMAGE BY GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL MISCONDUCT, <u>IN NO EVENT SHALL SELLER, ITS AFFILIATES, AUXILIARY PERSONS, SUBCONTRACTORS, AND THEIR EMPLOYEES AND DIRECTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, ANY LOSS OF PROFITS, OPPORTUNITIES, REVENUES, AND ANY REPUTATIONAL DAMAGE, AND ANY OTHER DAMAGE, WHETHER AS A RESULT OF BREACH OF CONTRACT, BREACH OF REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, TORT OR OTHERWISE.</u>	MED MINDRE SELGER HAR FORÅRSAKET SKADE VED GROV UAKTSOMHET ELLER FORSETT, SKAL SELGER, SELGERS TILKNYTTETE SELSKAPER, MEDHJELPERE, UNDERLEVERANDØRER ELLER DERES ANSATTE ELLER STYREMEDLEMMER <u>IKKE UNDER NOEN OMSTENDIGHET VÆRE ERSTATNINGSANSVARLIG FOR NOEN DIREKTE ELLER INDIREKTE TAP, TILFELDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER, TAP AV OVERSKUDD, MULIGHETER, INNTEKTER OG EVENTUELT TAP AV OMDØMME, OG EVENTUELL ANNET TAP, ENTEN SOM FØLGE AV BRUDD PÅ KONTRAKT, LØFTER ELLER GARANTIER, VED UAKTSOMHET ELLER PÅ ANNET GRUNNLAG.</u>
11. Trademarks	11. Varemerker
In connection with further processing or other use of the Goods (including transferring into another container, re-packaging, mixing, etc.), the trademarks (including, in particular, brand names, logos, etc.) are to be removed from the delivered Goods. Any further use of such signs shall be permissible only with the prior written consent of owner of such signs.	I forbindelse med videre bearbeiding eller annen bruk av Varene (inkludert overføring til annen beholder, ompakking, blanding osv.) skal varemerkene (særlig inkludert merkenavn, logoer osv.) fjernes fra de leverte Varene. Enhver videre bruk av slike merker krever forutgående skriftlig samtykke fra eieren av slike merker.
12. Obligation to keep Records and to cooperate	12. Forpliktelse til å føre register og samarbeide
(a) Buyer shall maintain complete and accurate records of all quantities of product purchased and their use.	(a) Kjøper skal sørge for fullstendig og nøyaktig registrering av alle produktkvanta som er kjøpt, og bruken av disse.
(b) If any governmental or other competent authority or Seller issues a product withdrawal or recall or wants to communicate an information to the market, Buyer shall fully cooperate with Seller, in particular, upon and in accordance with Seller's instruction, in:	(b) Dersom en statlig eller annen kompetent myndighet eller Selger pålegger en tilbaketrekking eller tilbakekalling av et produkt eller ønsker å formidle informasjon til markedet, skal Kjøper samarbeide fullt ut med Selger, særlig ved å i henhold til Selgers instruksjoner:
(i) promptly contacting any third party users which Seller desires to be contacted, which have received the	(i) umiddelbart kontakte alle tredjeparter som Selger ønsker skal kontaktes og som har mottatt Varene eller

General Terms and Conditions of Sale / Generelle salgsvilkår

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra 1. september 2022

Omya Hustadmarmor AS



Goods or processed products containing the Goods (hereafter the “Users”) from Buyer,	bearbeidede produkter som inneholder Varene (heretter kalt “Brukere”) fra Kjøper,
(ii) promptly communicating to such Users any information or instructions which Seller wishes to transmit,	(ii) umiddelbart videreformidle til slike Brukere all informasjon og instruksjoner som Selger ønsker å gi,
(iii) obtaining the removal of all Goods or processed products containing the Goods from Buyer’s inventory and the inventory of Users, and/or to organize a recall, and	(iii) sørge for fjerning av alle Varer eller bearbeidede produkter som inneholder Varene fra Kjøpers lager og Brukeres lager, og/eller organisere en tilbakekalling, og
(iv) disposing of removed Goods.	(iv) kassere fjernede Varer.
(c) Seller agrees to reimburse Buyer for all reasonable direct out-of-pocket costs and expenses actually incurred as a result of removing of and disposing of Goods produced by Seller as requested by Seller. Seller disclaims any liability for Goods produced by third party producers, Buyer’s or third parties’ finished products or work in process.	(c) Selger aksepterer å refundere Kjøpers rimelige direkte utlegg og utgifter som faktisk påløper for å fjerne og kassere Varer produsert av Selger på forespørsel fra Selger. Selger frasier seg ethvert ansvar for Varer produsert av tredjepartsprodusenter, Kjøpers eller tredjeparters ferdige produkter eller varer i arbeid.
13. Confidentiality	13. Konfidensialitet
Until the end of the term of the Agreement and for a subsequent period of 5 (five) years, Buyer agrees to keep the existence of the Agreement and any information supplied to it by Seller under the Agreement and/or before the Agreement is made (including, in particular, information regarding offers, pricing, financial information, market information, customer data, data of employees, manufacturing and technical information and know-how) confidential.	Fram til Avtalen utløper og i en påfølgende periode på 5 (fem) år, godtar Kjøper å holde Avtalens eksistens og all informasjon som er oppgitt til Kjøper av Selger i henhold til Avtalen og/eller før Avtalen er inngått (særlig inkludert informasjon om tilbud, prissetting, økonomisk informasjon, markedsinformasjon, kundedata, opplysninger om ansatte, produksjons- og teknisk informasjon og know-how) konfidensiell.
14. Force Majeure	14. Force Majeure
a) Non-, bad-, or late-performance of Seller shall be excused to the extent that performance is rendered impossible or prevented or hindered or is delayed by an event of force majeure, governmental act, or change of circumstances beyond the control of Seller (e.g. war and war like activities, revolution, terrorist act, strike, environmental catastrophe, geological implications, epidemics, pandemics, implementation of new economic restrictions/sanctions, economic collapse, collapse of currency, non-, bad-, or late-performance of Seller’s own suppliers, service providers and (sub-)contractors, explosions, fire, collapse of infrastructure, cyber incidents or attacks, IT systems failure, shortfalls/shortages of any kind, etc.). Seller shall (i) inform Buyer accordingly, and (ii) resume performance of its obligations under the Agreement within reasonable time after such causes are removed.	a) Selger er uten ansvar for forsinket eller mangelfull leveranse dersom utførelsen er gjort umulig, hindret eller forsinket som følge av en force majeure-hendelse, myndighetshandling, eller endring i omstendigheter utenfor Selgers kontroll (f.eks. krig og krigslignende aktiviteter, revolusjon, terrorhandlinger, streik, miljøkatastrofer, geologiske implikasjoner, epidemier, pandemier, iverksetting av nye økonomiske restriksjoner/sanksjoner, økonomisk sammenbrudd, valutakollaps, manglende, dårlig eller sen utførelse fra Selgers egne leverandører, tjenesteleverandører og (under-)leverandører, eksplosjoner, branner, kollaps i infrastruktur, cyberhendelser eller -angrep, svikt i IT-systemer, svikt/mangler av enhver type, osv.). Selger skal (i) informere Kjøper om dette, og (ii) gjenoppta utførelsen av sine forpliktelser i henhold til Avtalen innenfor rimelig tid etter at slike årsaker ikke lenger foreligger.
b) In case performance by Seller of any of its obligations under the Agreement is rendered impossible by any of the above events, the Parties agree to negotiate in good faith their respective affected obligations.	b) Dersom Selgers utførelse av noen av forpliktelsene i henhold til Avtalen blir umulig som følge av noen av de ovennevnte hendelsene, er Partene enige om å forhandle om sine respektive berørte forpliktelser i god tro.

General Terms and Conditions of Sale / Generelle salgsvilkår

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra 1. september 2022

Omya Hustadmarmor AS



15. Miscellaneous	15. Diverse
a) Assignment. Except as per Clause 3 above, neither Party shall have the right, without the prior written consent of the other Party, to assign, transfer or dispose of, in whole or in part, its respective rights, claims and obligations under the Agreement.	a) Overdragelse. Med unntak av det som er bestemt i punkt 3 over, har ingen av Partene rett til, uten forutgående skriftlig samtykke fra den andre Parten, å overdra, overføre eller avhende, helt eller delvis, rettigheter, krav og forpliktelser i henhold til Avtalen.
b) Modifications and Amendments. Any modifications and/or amendments of the Agreement, including of this Clause, shall be valid only if made in writing and signed by both Parties, whereas the signed documents can be exchanged physically or electronically.	b) Modifiseringer og endringer. Enhver modifisering og/eller endring av Avtalen, inkludert dette punktet, skal kun være gyldig dersom den gjøres skriftlig og undertegnes av begge Parter, dog slik at de signerte dokumentene kan utveksles fysisk eller elektronisk.
c) Severability. Should any provision of the Agreement be held unenforceable or in conflict with the applicable laws, then the invalid or unenforceable provision shall be replaced with a provision which accomplishes, to the extent possible, the original business purpose of such provision in a valid and enforceable manner, and the remainder of the Agreement shall remain binding upon the Parties. This Clause shall apply by way of analogy if the Agreement is incomplete.	c) Delvis ugyldighet. Hvis det fastslås at en bestemmelse i Avtalen er ugjennomførbar, eller i konflikt med gjeldende lovgivning, skal den ugyldige eller ugjennomførbare bestemmelsen erstattes med en bestemmelse som, i den grad det er mulig, ivaretar det opprinnelige forretningsmessige formålet med slik bestemmelse på en gyldig og gjennomførbar måte, og resten av Avtalen skal fortsatt være bindende for Partene. Dette punktet skal gjelde tilsvarende dersom Avtalen er ufullstendig.
d) Compliance with laws and Trade Control. Buyer undertakes that in connection with the use of the Goods (including end use thereof) and the performance of the Agreement, Buyer and those under its control shall comply at all times with all applicable laws, rules and regulations of all relevant jurisdictions, including those relating to product safety laws and to the export or import of goods including economic sanctions or embargos imposed by the United Nations and other international and national bodies (hereafter collectively the " Regulations "). Seller is relieved from its supply/performance obligations in case these would constitute an infringement of such Regulations.	d) Etterlevelse av lovgivning og handelsrestriksjoner. Kjøper forplikter seg, i forbindelse med bruk av Varene (inkludert sluttbruken av disse) og gjennomføringen av Avtalen, til at Kjøper og de som er under Kjøpers kontroll til enhver tid skal følge alle gjeldende lover, regler og forskrifter i alle relevante jurisdiksjoner, inkludert de som gjelder produktsikkerhet og eksport av varer, inkludert økonomiske sanksjoner og eksportforbud pålagt av FN og andre internasjonale og nasjonale organer (heretter kollektivt kalt " Lover og Regler "). Selger fritas for sine forpliktelser om levering/utførelse i tilfelle der det vil utgjøre brudd på slike Lover og Regler.
16. Applicable Law and Jurisdiction	16. Gjeldende lov og jurisdiksjon
a) These Terms and the entire business relationship between Seller and Buyer shall be subject to the applicable law at the domicile of Seller, giving no effect to the conflict of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).	a) Disse Vilkårene og hele forretningsforbindelsen mellom Selger og Kjøper skal være underlagt gjeldende lovgivning på Selgers hjemlands lov. Alminnelige lovvalsregler og FNs konvensjon om kontrakter for internasjonale løsørekjøp (UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods, CISG) får ikke anvendelse.
b) The competent court at the domicile of Seller shall have exclusive jurisdiction, except that Seller has the right to initiate legal proceedings concerning outstanding payments before the competent court at the domicile of Buyer.	b) Domstolen på Selgers hjemsted skal ha eksklusiv jurisdiksjon i tvister som springer ut av Avtalen. Dog kan Selger anlegge søksmål om utestående fordringer ved kompetent domstol på Kjøpers hjemsted.
17. Prevailing Language	17. Prioritert språk
In case of discrepancies between the two languages	Dersom det er avvik mellom de to språkene som er

General Terms and Conditions of Sale / Generelle salgsvilkår

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra 1. september 2022

Omya Hustadmarmor AS



used in this document, the English language shall prevail.	benyttet i dette dokumentet, skal den engelske teksten gå foran.	
* * *	* * *	